

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДВНЗ «ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА»**

Факультет філології

Кафедра української літератури

**СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
ОСНОВИ ЛІТЕРАТУРНО-РЕДАКТОРСЬКОЇ МАЙСТЕРНОСТІ**

Освітня програма Чеська мова і література
(бакалаврський) рівень

Спеціальність 035 Філологія
Спеціалізація 035.038 Слов'янські мови і літератури
(переклад включно), перша - чеська
Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри
української літератури
Протокол № 1 від «27» серпня 2019 р.

ЗМІСТ

1. Загальна інформація
2. Анотація до курсу
3. Мета та цілі курсу
4. Результати навчання (компетентності)
5. Організація навчання курсу
6. Система оцінювання курсу
7. Політика курсу
8. Рекомендована література

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	Основи літературно-редакторської майстерності
Викладач (-і)	Слоньовська Ольга Володимирівна
Контактний телефон викладача	(0342) 59-60-74
E-mail викладача	Olga.slonovska@ukr.net
Формат дисципліни	Лекції, практичні, самостійна робота
Обсяг дисципліни	Кредити ЄКТС – 3 (90 годин).
Посилання на сайт дистанційного навчання	http://www.d-learn.pu.if.ua/
Консультації	Очні консультації: 30 год. Понеділок 11.30-13.30. Кафедра української літератури, 303 ауд. Онлайн-консультації: 30 год. Розклад присутності викладача: субота з 11.30-13.30 viber (+3800991329355).
2. Анотація до курсу	
Курс покликаний допомогти студентам набутти основних знань, умінь та навичок редакторської роботи. забезпечити систематичні знання загальних положень теорії та практики редагування; забезпечити оволодіння основними граматично-стилістичними нормами; сформувати уміння і навички літературного редагування текстів різного призначення; навчити студентів оцінювати якість текстів різних стилів з погляду культури мовлення; навчити студентів комплексно підходити до редагування текстів, враховуючи фактор автора; збагнути, що в ідеальному варіанті висококваліфікований літредактор видавництва – це саме той алмазний різець, який формує, шліфує, зачищає тріщини і в кінцевому результаті перетворює будівельне каміння художнього тексту у справжнє етично-естетичну коштовність. Літредактор як спеціаліст апріорі мусить володіти належним рівнем професійної підготовки, без якого надалі у практичній діяльності взагалі не зможе вдосконалювати свій фах у цілому, практичні навички й уміння. Одночасно у практичній професійній діяльності літературному редакторові необхідно володіти дуже великим обсягом специфічних знань, залежно від галузі, якої стосуються редаговані ним тексти. Однак літературному редакторові на ділі замало бути лише базою даних. Він повинен проявляти себе креативним спеціалістом у своїй галузі, уміти творчо використовувати власні знання та їх оновлювати, займатися самоосвітою.	
3. Мета та цілі курсу	
Належне вивчення основ редакторської праці й практичне редагування текстів та різного жанрового спрямування з урахуванням методологічної основи (нормативної бази), формування необхідної спроможності студентів самостійно і в ході практичних занять редагувати тексти різного призначення; вироблення основних навичок та вмінь самостійного цілеспрямованого	

редагування: критичне оцінювання художності чи науковості тексту на виявлення помилок, відхилень, а також виявлення невідповідностей семантичного та граматично-стилістичного характеру, пов'язаних із порушенням мовних норм в ході практичних занять.

4. Результати навчання (компетентності)

ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою в усній і письмовій формах.

ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати українську мову в усній і письмовій формах, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 8. Здатність вільно оперувати лінгвістичною і літературознавчою термінологіями для розв'язання професійних завдань.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення та редагування текстів різних жанрів і стилів державною мовою.

ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 11. Здатність до надання консультацій із дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

А також:

Здатність утверджувати національні і гуманістичні ідеали демократичних цінностей, мовне й культурне багатство України; здатність активно, відповідально й ефективно реалізовувати громадянські права й обов'язки з метою утвердження державності України й розвитку демократичного суспільства; здатність аналізувати й оцінювати досягнення (явища) національної та світової культур, орієнтуватися в культурному й духовному контексті сучасного суспільства, цінувати та поважати різноманіття й мультикультурність, застосовувати методи самовиховання, орієнтовані на загальнолюдські цінності; здатність до реалізації власної траєкторії навчання протягом життя; здатність вільно спілкуватися державною мовою, застосовувати знання української мови та літератури в різних професійних ситуаціях, налагоджувати й підтримувати необхідні контакти в соціумі, виробляти власну комунікаційну стратегію, ефективні способи взаємодії з людьми; здатність продуктивно працювати автономно й у групі (команді), виконувати різні ролі й функції в колективі, досягати взаєморозуміння з людьми в процесі реалізації спільних завдань; швидко реагувати на виклики сучасного суспільства, ефективно діяти в новій ситуації, застосовувати знання в практичних ситуаціях; діяти на основі етичних норм (міркувань, мотивів); здатність реалізовувати управлінські функції (аналіз, прогнозування, організація, контроль, самоконтроль у процесі організаційно-методичної, навчально-методичної, науково-дослідної, виховної та інших видів діяльності); здатність володіти навичками ведення дискусії й наукової полеміки; творчо й критично осмислювати мовно-літературну інформацію для вирішення теоретичних і практичних завдань у сфері професійної діяльності; дотримання поваги до національних цінностей і чітка державницька позиція.

У результаті вивчення курсу «Основи літературно-редакторської майстерності» ви (студенти) зможете набути таких

ЗНАНЬ І РОЗУМІННЯ, як

- послідовність дій редагування;

- логічні засади редакторського аналізування;
- основні складники літературного редагування;
- лексичні та граматично-стилістичні засоби вдосконалення текстів;
- види виправлень (коректурних знаків) та способи їх застосування;
- етичні й правові засади редакторської діяльності.

ВМІНЬ І НАВИЧОК

- практично застосовувати знаки замінення для виправлення текстових оригіналів;
- оцінювати літературну якість видань, виявляючи їхні сильні і слабкі сторони;
- удосконалювати текст з погляду логіки викладу, стилістики й засобів мови на усіх мовних рівнях;
- володіти засобами виправлення логічних, структурних, мовних неточностей, недоліків, огріхів;
- дотримуватися послідовності дій редагування;
- усувати чинники, що ускладнюють сприйняття текстів;
- оптимізувати художній чи науковий виклад засобами увиразнення

5. Організація навчання курсу

Обсяг курсу

Вид заняття	Загальна кількість годин
Лекції	12
Практичні заняття	18
Самостійна робота	60

Ознаки курсу

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Нормативний / Вибірковий
Сьомий	035 Філологія 035.038 Слов'янські мови і літератури (переклад включно), перша - чеська	Четвертий	Вибірковий

Тематика курсу

Тема, план	Форма заняття	Література	Завдання, год	Вага оцінки	Термін викон.
<i>Лекційні заняття</i> Мета і завдання курсу дисципліни « «Основи літературно- редакторської майстерності» • План 1.Особливості	Лекція № 1	1. Іванченко Р. Г. Адекватність розуміння і ясність тексту. – К.: Т-во “Знання” України, 1999. – 48 с. 2. Партико 3. В. Загальне редагування:	Опрацюват и матеріал, рекомендов аний до ознайомлен ня 2 год.	Загаль не опиту вання студен- тів на закріпл ення лекції (не оцінює ться)	Згідно розклад у

літературного стилю. 2.Важливість аторського стилю письменника. 3.Проблеми літературного редагування. 4.Ідея «едитології».		нормативні основи. — Львів: Афіша, 2001.—416 с. 3.Ярема С. М. Технічне редагування. — К.: УН-Т “Україна”, 2013. — 284 с.			
Поетика назви. Необхідність зміни. 1. Редагування змістового характеру: сукупність редакторських прийомів. 2.Перевірка на логічність викладу фактичного матеріалу. 3. Вироблення єдиного стилю видання.	Лекція № 2	.1. Былинский К. Розенталь Д. Литературное редактирование : учеб. пособие. — 3-е изд., испр. и доп. — М. : Флинта : Наука, 2011. 2. Жадько В. О. Журналістика та основи редакторської майстерності : навч. посібник. — К. : Знання, 2012. 3. Западов А. В. От рукописи к печатной странице, 2-е изд., перераб. и доп. — Х.: б/и, 2002. — 302 с.	Опрацювати літературу, рекомендованої для ознайомлення. (2 год.)	Опитування студентів на закріплення лекції (не оцінюється)	Згідно розкладу
Редагування змістового характеру тексту. План 1. Сукупність редакторських прийомів 2. Коректура.	Лекція № 3.	1. Літературне редагування : навч.-метод. посіб. / упоряд. К. С. Серажим. — К. : Академія., 2012. — 202с. 2. Різун В. В. Літературне	Принести з бібліотечних фондів для демонстрації як Наочність романи У.Самчука «На твердій землі» та «Чого не	Опитування студентів на закріплення лекції (не оцінюється)	Згідно розкладу

Види виправлень. 3. Застосування знаків замінення (послідовність дій).		редагування : підручник. – К. : Либідь, 2006. -348 с.	гоїть огонь», видані в діаспорі без літредакторської та коректорської правок		
Дії щодо збереження і визначення технічних характеристик оригіналу. План. 1. Технічне редагування. 2. Доведення оригіналу до комплектності. 3. Робота над композицією оригіналу. 4. Основні складники літературного редагування.	Лекція № 4.	1.Капелюшний А. О. Практична стилістика української мови : навч. посібник. – Вид. 2-ге, переробл. – Львів : ПАІС, 2007. 2.. Тимошик М. Як редагувати книжкові та газетно-журнальні видання: практичний посібник. – К. : Наша культура і наука, 2012. – 320 с.	Принести з бібліотечних фондів для демонстрації як наочність романи І. Багряного «Тигролови» та «Розгром», видані в діаспорі без літредакторської та коректорської правок	Опитування студентів на закріплення лекції (не оцінюється)	Згідно розкладу
Основні складники літературного редагування. План 1. Дії щодо визначення технічних характеристик оригіналу. 2. Технічне редагування. 3.Робота над удосконаленням поезики твору.	Лекція № 5.	1. Накорякова К. Литературное редактирование: общая методика работы над текстом : учеб. пособие. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 2011. 2. Тимошик М. Як редагувати книжкові та газетно-журнальні видання:	Підготувати до заняття технічне обладнання, Принести власні ноутбуки й планшети	Опитування студентів на закріплення лекції (не оцінюється)	Згідно розкладу

		практичний посібник. – К. : Наша культура і наука, 2012. – С. 169–173.			
Літературна якість наукового тексту. План 1.Рукопис твору в загальній проблематиці мовної культури. 2.Основні ознаки «наукового жаргону» та шляхи їхнього подолання. 3.Верстки:1,2,3. 4.Остаточне вчитування художнього твору. Звірка з оригієвлем.	Лекція № 6.	1. Партико З. В. Загальне редагування: нормативні основи : навч. посібник. – 2-ге вид., перероб. і доп. – Львів : Афіша, 2011.- 212 с. 2. Свинцов В. И. Смысловый анализ и обработка текста. – 2-е изд., перераб. – М. : Книга, 2009- 114 с. 3. Феллер М. Д. Эффективность сообщения и литературный аспект редактирования : монография. – Харьков : Вища школа, 2008 -342 с.	Принести з бібліотечних фондів для демонстрації як наочність повісті Т. Осьмачки, видані в діаспорі без літрелакторської та коректорської правок Принести з видавництва 1,2 і 3 верстки художніх творів..	Опитування студентів на закріплення лекції (не оцінюється)	Згідно розкладу
Практичні заняття Практичне редагування і коректура художнього тексту. План. 1. Пошуки та усунення граматичних та	Практичні заняття №№ 1 – 2 Практичне заняття № 1	1. Былинский К. Розенталь Д. Литературное редактирование : учеб. пособие. – 3-е изд., испр. и доп. – М. : Флинта :	.	Максим. оцінка – 5 +5.	Згідно розкладу Згідно розкладу

пунктуаційних помилок у тексті.		Наука, 2011.	вийшла без літ		
2. Увиразнення поняття «помилка», класифікація помилок.		2. Жадько В. О. Журналістика та основи редакторської майстерності : навч. посібник. – К. : Знання, 2012.	редакторської та коректорської правки.		
3. Специфікація вичитування та коректури.		3. Різун В. В. Літературне редагування : підручник. – К. : Либідь, 2006. -348 с.	Підготувати усний виступ про недоліки цієї книги.		
		4. Западов А. В. От рукописи к печатной странице, 2-е изд., перераб. и доп. – Х.: б/и, 2002. – 302 с.			
Перша верстка художнього твору	Практичне заняття № 2	1. Былинский К. Розенталь Д. Литературное редактирование : учеб. пособие. – 3-е изд., испр. и доп. – М. : Флинта : Наука, 2011.	Прочитати одну новелу з книги Назарія Андрійчука «Інсайт» (Вінниця : ТОВ Нілан ЛТД, 2018. - 208 с.), яка вийшла без літ		Згідно розкладу
План		2. Жадько В. О. Журналістика та основи редакторської майстерності : навч. посібник. – К. : Знання, 2012.	редакторської та коректорської правки.		
3. Сутність фактичних помилок.		3. Різун В. В. Літературне редагування : підручник. – К. : Либідь, 2006. -348 с.	Підготувати усний виступ про недоліки цієї книги		
2. Оцінка доцільності, повноти й достовірності відображення факту в тексті.		4. Стандарти у			
3. Різновиди логічних помилок.					
4. Принципи логічного аналізу тексту літредпактором.					
5. Відмінності функцій літредактора й					

[illegible]

План 1.Шліфування єдності форми й змісту книги 2.Укладання змісту. 3. Остаточна коректура й літ редакторська вичитка.		редагування: практикум / Малик Г. Д., Якібчук М. В.– Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2013.– 231 с. 3. Мельник О. М. Термінологічна лексика в системі професійного мовлення : практикум для самостійної роботи / Мельник О. М., Когут О. В. — Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2014. — 45 с.	книги Н. Андрійчук а «Інсайт»		
Майбутня книга як етично-естетичний компонент видавничої продукції План 1. Нормативна база редагування 2. Методи редагування. 3. Різні підходи до розуміння понять «редагування», «літературне редагування».	Практичне заняття №№ 5 – 6 Практичне заняття №5	1.Партико З. В. Нормативний аспект редагування перекладів [Електрон. ресурс]/ 3. . Партико . — Режим дос тупу : http://archive.nbuv.gov.ua/portal/Soc_Gum/Dtr_gum/2011_4/files/GN411_2	Підготовка до всіх завдань плану роботи практичного заняття. Робота в «малих групах студентів (3 – 5 осіб) над окремими новелами з нової збірки Н. Андрійчука.	Максим. оцінка – 5 +5	Згідно розкладу Згідно розкладу

Етичні засади редакторської діяльності. План 1. Літредакторські дії щодо визначення технічних характеристик оригіналу. 2. Текст: властивості тексту, текстотвірні категорії. 3. Етапи роботи редактора з текстом. 4. Редакторський аналіз тексту. 5. Редакторський висновок.	Практичне заняття №6	1.pdf 2. Тимошик М. С. Як редагувати книжкові та газетно-журнальні видання : практичний посібник / Тимошик М. С. — К. : Наша культура і наука, 2012. — 376 с. 1. Накорякова К. Литературное редактирование: общая методика работы над текстом : учеб. пособие. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 2011. 2. Тимошик М. Як редагувати книжкові та газетно-журнальні видання: практичний посібник. – К. : Наша культура і наука, 2012. – С. 169–173.	Підготовка до всіх завдань плану роботи практичного заняття. Робота в «малих групах студентів (3 – 5 осіб) над окремими новелами з нової збірки Н. Андрійчука.		Згідно розкладу
Літредакторська діяльність як своєрідне співавторство План	Практичне заняття № 7 – 8. Практичне заняття № 7	1. Капелюшний А. О. Редагування в засобах масової інформації :	Підготовка до всіх завдань плану роботи практичного	Максим. оцінка – 5 + 5	Згідно розкладу

1.Композиційна цілісність тексту, обґрунтована послідовність та пропорційність його частин. 2. Рубрикація тексту як графічна модель композиції. 3. Абзац як елемент композиційної будови тексту.		навчальний посібник. – 2-ге вид. випр. та допов. – Львів : ПАІС, 2009. 2. Годунок З. В. Літературне редагування (практикум) : навч.-метод. посіб. – Острог, 2017. Голуб И. Б. Литературное редактирование : учеб. пособие. – М. : Логос, 2010.	заняття. Робота в «малих групах студентів (3 – 5 осіб) над окремими новелами з нової збірки Н. Андрійчука.		
Принципи роботи з композицією медіатексту. План. 1.Функції абзацу в тексті. 2.Принципи роботи літредактора з композицією та сюжетними лініями тексту.	Практичне заняття № 8	1. Тимошик М. С. Як редагувати книжкові та газетно-журнальні видання : практичний посібник. – К. : Наша культура і наука, 2012. 2. Літературне редагування : навч.-метод. посіб. / упоряд. К. С. Серажим. – К. : Паливода А. В., 2012.	Підготовка до всіх завдань плану роботи практичного заняття. Робота в «малих групах студентів (3 – 5 осіб) над окремими новелами з нової збірки Н. Андрійчука.		Згідно розкладу
Від рукопису – до видавничої продукції: аналіз відредагованого рукопису книги Е.Андрійчука «Доля» План 1.Аналіз первинного тексту рукопису Н. Андрійчука «Доля» Типові	Практичне заняття № 9.	1. Мильчин А. Э. Культура издания, или Как не надо и как надо делать книги. – М.: Логос, 2002. – 224 с.	Підготувати Особисті звіти про власний внесок у редагуванні рукопису Н. Андрійчука «Доля»	Максим. оцінка – 5.	Згідно розкладу

недоліки. 2. Аналіз внеску в редагування рукопису кожним студентом. 3. Визначення найважливіших досягнень у літ редагуванні й коректуванні художнього тексту.					
Відредагувати 5 сторінок повісті Т.Осьмачки «Ротонда душогубців»	Самостійна робота	1. Осьмачка Т. Ротонда душогубців. Торонто [Б. в.], 1956. 365 с.	1.Слоньовська О. Слід невловимого Протея: міф України в літературі української діаспори 20-х – 50-х років ХХ століття: монографія. Івано-Франківськ ; Коломия : Плай : Вік, 2007. – 688 с.	Максимальна оцінка – 4 бали	Протягом вересня-жовтня
Відредагувати 5 сторінок роману І.Багряного «Держить поїзд»	Самостійна робота	Багряний І. «Держить поїзд!»: уривок із другого тому роману «Маруся Богуславка». Багряний І. Вірю! : хрестоматія. Дейтройт Харків : Фундація імені	Слоньовська О.В. Ефект амальгами (Міф України в літературі української діаспори 20 - 50-х рр. : Видання друге, доповнене. Монографія / Ольга Слоньовська. - Івано-Франківськ: Місто НВ, 2019. - 584 с.:	Максим. оцінка – 3 бали	Протягом листопада

		I. Багряного, 2000. С. 326–342.	бібліографія (у тому числі) - 57 с., показчик прізвищ (у тому числі) - 14 с.		
Опрацювати на предмет виявлення літрелакторських і коректорських недоліків книги О.Слоньовської «Пророк, мислитель, геній. Вершинні твори Кобзаря»	Самостійна робота	Слоньовська О. Пророк, мислитель, геній. Вершинні твори Кобзаря: Навчально-методичний посібник / Ольга Слоньовська. – Івано-Франківськ: Місто-НВ, 2015. – 104 с.	Написати рецензію на науково-методичний посібник Ольги Слоньовської	Максимальна оцінка – 3 бали.	Протягом першої декади грудня
Перевірка знань з літературно-редакторської майстерності	Контрольна робота, 2 год			Максим. оцінка – 10.	Наприкінці семестру.
Скласти тестові завдання до однієї з тем лекційних чи практичних занять з літературно-редакторської майстерності	Індивідуальна робота			Максимальна оцінка – 3 бали.	До кінця семестру
Розробити мультимедійний елемент для одного з вищевказаних практичних занять (на вибір студентів)				Максимальна оцінка – 2 бали	У процесі конкретного практичного заняття

6. Система оцінювання курсу

Загальна система оцінювання курсу	Вид контролю – залік. Максимальна оцінка – 100 балів. Допуск до екзамену – максимально 50 балів (оцінки за практичні заняття – 25 балів, за контрольну роботу – 10 балів, за самостійну роботу – 10 балів), за мультимедійні засоби – 2, за тестові завдання – 3 б. Залік – 50 балів. Оцінювання здійснюється за національною на ECTS шкалою оцінювання на основі 100-бальної системи. (Див.: пункт „9.3. Види контролю” Положення про
-----------------------------------	--

	організацію освітнього процесу та розробку основних документів з організації освітнього процесу в ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника»).
Вимоги до письмової роботи	Ви повинні виконати контрольну роботу, що складається з теоретичного питання та практичного завдання для перевірки навиків і здібностей.
Практичні заняття	Максимальна оцінка за кожне спарене заняття 5 балів, за останнє окреме – теж 5 балів. Отже, за всі практичні заняття можна набрати максимум 25 балів. До цих балів на практичних завданнях додаються ще 3 бали за тестові завдання (при їх наявності) і 2 бали за мультимедійні елементи (при їх наявності). За самостійну роботу можна отримати максимум 10 балів. За контрольну роботу – також 10 балів. Отже ще до заліку можна набрати максимум 50 балів.
Умови допуску до підсумкового контролю (заліку)	Виконання 50 % завдань.

7. Політика курсу

Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються. У випадку таких подій – реагування відповідно до Положення 1 <https://pnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/10/%D0%BF%D0%BE> і Положення 2 https://pnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/02/code_of_honor.doc?fbclid=IwAR14PNKG9iKdUn4NJsjoX0rOCZr7YVFeNGdlgE3J2alaDNsc_GiizOs3_NQ. Студент і викладач повинні уникати будь-яких порушень академічної доброчесності. Забороняються плагіат та списування. Заохочується активність, ініціативність, творчий підхід. Обов'язковим є прочитання художніх текстів, які виносяться на обговорення.

Лекційні заняття не відпрацьовуються, але знання лекційного матеріалу обов'язкове.

Пропуски практичних занять відпрацьовуються наступним чином: опрацювання теми, усна або письмова відповідь. Обов'язковим є для отримання допуску до екзамену написання контрольної роботи та виконання блоку самостійних робіт.

Викладач гарантує доступність зустрічей як, у межах університету, так і можливість заочної комунікації та консультування (телефон, вайбер, електронна пошта).

8. Рекомендована література

Опорні конспекти лекцій.

1. Конспекти лекцій О. Слоньовської.
2. Малик Г. Д., Якібчук М. В. Основи редагування: практикум / Малик Г. Д., Якібчук М. В. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2013. – 231 с.
3. Мельник О. М. Термінологічна лексика в системі професійного мовлення : практикум для самостійної роботи / Мельник О. М., Когут О. В. — Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2014. — 45 с.
4. Партико З. В. Нормативний аспект редагування перекладів [Електрон. ресурс] / З. В. Партико. — Режим доступу : http://archive.nbuv.gov.ua/portal/Soc_Gum/Dtr_gn/2011_4/files/GN411_21.pdf
5. Тимошик М. С. Як редагувати книжкові та газетно-журнальні видання : практичний посібник / Тимошик М. С. — К. : Наша культура і наука, 2012. — 376 с.

2.2. Базова література

1. Антонова С. Г. Редактирование. Общий курс : учебник для вузов / С. Г. Антонова, В. И. Соловьев, К. Т. Ямчук. – М. : Изд-во МГУП, 1999. – 256 с.

2. Былинский К. И. Литературное редактирование / К. И. Былинский, Д. Э. Розенталь. – М. : Искусство, 1961. – 359 с.
3. Крайнікова Т. С. Коректура : підручник / Т. С. Крайнікова. – К. : Наша культура і наука, 2005. – 252 с.
4. Візун В. В. Літературне редагування : підручник / Візун В. В. — К. : Либідь, 1996. – 240 с.
5. Гиленсон П. Г. Справочник художественного и технического редакторов / П. Г. Гиленсон. – М. : Книга, 1988.
6. Гуревич С. М. Номер газеты : учеб. пособ. / С. М. Гуревич. – М., 2002. – 191 с.
7. Городенко Л. Системи верстки : навч. посіб. / Л. Городенко. – К., 2006. – 490 с.
8. Григораш Д. С. Теорія і практика редагування газети / Д. С. Григораш. – Львів : Вид-во Львів. ун-ту, 1966.
9. Завгородня Л. В. Основи літературного редагування та коректури : навч. посіб. / Л. В. Завгородня. – Черкаси : Брама – Україна, 2010. – 164 с.
10. Іванченко Р. Г. Літературне редагування / Р. Г. Іванченко. – К. : Вища школа, 1983. – 368 с.
11. Капелюшний А. О. Стилїстика і редагування журналістських текстів / А. О. Капелюшний. – Львів : ПАІС, 2003. – 344 с.
12. Капелюшний А. О. Стилїстика і редагування / А. О. Капелюшний. – Львів : ПАІС, 2002. – 576 с.
13. Крайнікова Т. С. Коректура : підручник / Т. С. Крайнікова. – К. : Наша культура і наука, 2005. – 252 с.
14. Литературное редактирование / И. К. Гужова, Р. А. Молибуженко, К. М. Накорякова и др. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 2000. – 160 с.
15. Мильчин А. Э. Издательский словарь-справочник / А. Э. Мильчин. – М. : Юрист, 1998. – 415 с.
16. Мильчин А. Э. Методика редактирования текста / А. Э. Мильчин. – 3-е изд. перераб. и доп. – М. : Логос, 2005. – 524 с.
17. Мильчин А. Э. Справочник издателя и автора / А. Э. Мильчин, Л. К. Чельцова. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Олма-Пресс, 2003. – 800 с.
18. Морозова В. А. Редактирование. Общий курс : учеб. пособ. / В. А. Морозова. – Ульяновск : УлГТУ, 2002.
19. Мучник Б. С. Основы стилистики и редактирования / Б. С. Мучник. – Ростов-на-Дону : Феникс, 1997. – 478 с.
20. Накорякова К. М. Литературное редактирование информационных заметок : учеб.-метод. пос. / К. М. Накорякова. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1990. – 48 с.
21. Накорякова К. М. Литературное редактирование материалов массовой информации / К. М. Накорякова. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1994. – 189 с.
22. Нечиталюк М. Ф. Бібліографічна робота журналіста : навч. посіб. / М. Ф. Нечиталюк. – К. : ІСДО, 1995. – 100 с.
23. Партико З. В. Загальне редагування: нормативні основи : навчальний посібник / З. В. Партико. – Л. : ВФ Афіша, 2006. – 416 с.
24. Памятная книга редактора / В. А. Абрамов, Т. В. Борисенко, Э. П. Гаврилов и др. – М. : Книга, 1998. – 415 с.
25. Работа над словом. Язык, стиль и литературное редактирование газеты / под ред. А. З. Огорокова. – 2-е изд., доп. – М. : Политиздат, 1971. – 184 с.
26. Різун В. В. Літературне редагування / Володимир Різун. – К. : Либідь, 1996. – 240 с.
27. Редакторская подготовка изданий : учебник / С. Г. Антонова, В. И. Васильев, И. А. Жарков и др. ; под общ. ред. С. Г. Антоновой. – М. : Изд-во МГУП, 2002. – 468 с.

28. Свешникова И. К. Технология редакционно-издательского дела : учеб. пособ. / И. К. Свешникова. – М. : Изд-во МГАП «Мир книги», 1995. – 116 с.
29. Сикорский Н. М. Теория и практика редактирования / Н. М. Сикорский. – М. Высшая школа, 1980. – 328 с.
30. Сметанина С. И. Литературное редактирование для журналистов и специалистов по связям с общественностью / С. И. Сметанина. – СПб. : Изд-во Михайлова В. А. 2003. – 251 с.
31. Соловьев В. И. Редакторская подготовка периодических изданий : учеб. пособ. / В. И. Соловьев, Н. З. Рябинина. – М. : Изд-во МГАП «Мир книги», 1993. – 100 с.
32. Справочная книга редактора и корректора : редакционно-техническое оформление издания / под ред. А. Э. Мильчина. – 2-е изд., перераб. – М. : Книга, 1985. – 576 с.
33. Стилистика и литературное редактирование / под ред. проф. В. И. Максимова. – М. Гардарики, 2004. – 651 с.
34. Тимошик М. С. Видавнична справа та редагування : навч. посіб. / М. С. Тимошик. – К. : Наша культура і наука – Концерн «Видавничий дім „Ін Юре”», 2004. – 224 с.
35. Ярема С. М. Технічне редагування / С. М. Ярема. – К. : Ун-т «Україна», 2003. – 284 с.
36. Яцимирська М. Культура мовлення – актуальна проблема нашого часу / М. Яцимирська // Українська журналістика: формування сучасного обличчя. – Львів : Світ, 1993. – С. 88–93.

2.3. Доміжна література:

1. Абрамович А. В. Литературное редактирование / А. В. Абрамович, Э. А. Лазаревич. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1970. – 92 с.
2. Актуальні проблеми журналістики : зб. наук. праць. – Ужгород : Ужгород нац. ун-т, 2001. – 125 с.
3. Бабич Н. Д. Основи культури мовлення / Н. Д. Бабич. — Львів : Світ, 1990. – 232 с.
4. Бібліографічний запис. Бібліографічний опис. Загальні вимоги та правила складання [Текст] : (ГОСТ 7.1 – 2003, ІДТ) : ДСТУ ГОСТ 7.1 : 2006. – Чинний з 2007-07-01. – К. : Держспоживстандарт України, 2007. – II, III, 47 с.; 29 см. – (Система стандартів з інформації, бібліотечної та видавничої справи) (Національний стандарт України).
5. Былинский К. И. Язык газеты / К. И. Былинский. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1996. – 302 с.
6. Васильева А. Н. Газетно-публицистический стиль речи / А. Н. Васильева. – М. : Русский язык, 1982. – 198 с.
7. Галь Н. Слово живое и мертвое: из опыта переводчика и редактора / Н. Галь. – 3-е изд., доп. – М. : Книга, 1976. – 208 с.
8. Гаранина Н. С. Работа редактора над фактическим материалом : учебно-методическое пособие / Н. С. Гаранина. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1990. – 63 с.
9. Энциклопедия книжного дела / Ю. Ф. Майсурадзе, А. Э. Мильчин, Э. П. Гаврилов и др. – М. : Юристъ, 1998. – 536 с.
10. Западов А. В. От рукописи к печатной странице / А. В. Западов. – 2-е изд. перераб. и доп. – М. : Советский писатель, 1982. – 302 с.
11. Зарицький М. С. Переклад: створення та редагування / Зарицький М. С. — К. : Парламентське видавництво, 2004. — 120 с.
12. Зелінська Н. В. Теоретичні засади роботи редактора над літературною формою тексту / Н. В. Зелінська. – К. : УМК ВО, 1989. – 76 с.
13. Зильберт Б. А. Тексты массовой информации / Б. А. Зильберт. – Саратов, 1991. – 80 с.
14. Зразки бібліографічного опису джерел у наукових працях / уклад. Ю. В. Тимошенко. – Черкаси : Вид-во ЧДУ, 2003. – 60 с.

15. Капелюшний А. О. Практична стилістика української мови : навчальний посібник / Капелюшний А. О. — Львів : ПАІС, 2007. — 400 с.
16. Мацько Л. І. Стилiстика української мови : підручник / Л. І. Мацько, О. М. Сидоренко, О. М. Мацько ; за ред. Л. І. Мацько. — К. : Вища школа, 2003. — 462 с.
17. Мильчин А. Э. Культура издания, или Как не надо и как надо делать книги / А. Э. Мильчин. — М. : Логос, 2002. — 224 с.
18. Міронова Д. В. Принципи редагування художнього перекладу / Д. В. Міронова // Технологія і техніка друкарства. — 2008. — № 3–4 (21–22). — С. 187 – 196.
19. Накорякова К. М. Методика редакторской оценки текста / К. М. Накорякова — М. : Изд. Моск. ун-та, 1970. — 27 с.
20. Основи теорії редагування перекладів : конспект лекцій / укл. Ребрій О. В. — Х. : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2010. — 88 с.
21. Особливості мови і стилю засобів масової інформації / А. П. Коваль, Г. Я. Солганик, О. Ф. Пінчук та ін. — К. : Вища школа, 1983. — 152 с.
22. Партико З. В. Галузеві норми редагування перекладів / З. В. Партико // Вісник Київського національного лінгвістичного університету. Сер. „Філологія”. — 2002. — Т. 5. — № 2. — С. 132 – 137.
23. Пономарів О. Д. Культура слова: мовностилістичні поради / О. Д. Пономарів — К. : Либідь, 1999. — 240 с.
24. Пронина Е. Е. «Живой текст»: четыре стилевых признака Net-мышления / Е. Е. Пронина // Вестник Московского университета. Сер. 10 : Журналистика — 2001. — № 6. — С. 74–80.
25. Пэн Д. Б. Слово и тема в газете / Д. Б. Пэн. — Ростов н/Д : Изд-во Рост. ун-та, 1991. — 109 с.
26. Розенталь Д. Э. Справочник по правописанию и литературной правке / Д. Э. Розенталь. — 2-е изд., испр. — М. : Рольф : Айрис-пресс, 1999. — 368 с.
27. Свинцов В. И. Логические основы редактирования текста / В. И. Свинцов. — М. : Книга, 1972. — 272 с.
28. Свинцов В. И. Смысловой анализ и обработка текста / В. И. Свинцов. — 2-е изд., перераб. — М. : Книга, 1979. — 272 с.
29. Словник-довідник з культури української мови / Д. Г. Гринчишин, А. О. Капелюшний, О. А. Сербенська, З. М. Терлак. — 3-тє вид., вид., випр. — К. : Знання, 2006. — 367 с.
30. Солганик Г. Я. Лексика газеты / Г. Я. Солганик. — М. : Высшая школа, 1981. — 112 с.
31. Солганик Г. Я. Стилистика текста / Г. Я. Солганик. — М. : Флинта : Наука, 1997. — 256 с.
32. Стандарти у поліграфії (Стандартизація у видавничій поліграфічній та пакувальній справі) : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. / уклад. С. Ярема, В. Моргунюк, П. Пашул та ін. — К. – Л., 2014. — 312 с.
33. Стандарты по издательскому делу / сост. А. А. Джиги, С. Ю. Калинин. — М. : Юристъ, 1998. — 376 с.
34. Стилистика газетных жанров / под ред. Д. Э. Розенталя. — М. : Изд-во Моск. ун-та, 1981. — 230 с.
35. Сурикова Т. И. Язык журналистики 97 : обзор направлений исследования / Т. И. Сурикова // Вестник Московского университета. Сер. 10 : Журналистика — 1999. — № 1. — С. 93–98.
36. Термінологічна робота. Засади і правила розроблення стандартів на терміни та визначення понять : ДСТУ 3966-2009 [Чинний від 2010-07-01]. — К. : Держстандарт України, 2009. — 35 с.

37. Тимошик М. Особливості редакторської підготовки окремих складових тексту: заголовки, цитати / М. Тимошик // Друкарство.–2005.– № 2.– С. 42–48.
38. Феллер М. Д. Довідник коректора / М. Д. Феллер, І. С. Квітко М. Г. Шевченко. – Х. : Ред.-вид. відділ Кн. палати УРСР, 1972. – 408 с.
39. Хойнацький М. С. Основи стандартизації і використання стандартів у видавництві : навч. посіб. / М. С. Хойнацький. – К., 1993. – 151 с.
40. Ярема С. М. Технічне редагування : навч. посіб. / С. М. Ярема. – К. : Ун-т «Україна», 2003. – 284 с.

3. Інформаційні ресурси

1. <http://www.nbuv.gov.ua>
2. <http://journlib.univ.kiev.ua>
3. <http://www.lnu.edu.ua>
4. Партико З. В. Нормативний аспект редагування перекладів [Електрон. ресурс]/З. В. Партико. — Режим доступу : http://archive.nbuv.gov.ua/portal/Soc_Gum/Dtr_gn/2011_4/files/GN411_21.pdf

Критерії оцінки знань студентів:

Оцінка **“відмінно”** виставляється за відповідь, яка містить вичерпне за сумою поданих знань розкриття всіх запитань, розгорнуту аргументацію кожного з положень, правильно і повно виконане практичне завдання, побудована логічно і послідовно, розкриває питання від його найнижчих до найвищих рівнів, а також містить приклади з журналістської практики, які дозволяють судити про повноту уявлень студента з поставленого питання. Відповідь повинна бути викладена гарною, багатомовною, відзначитися точним вживанням термінів, містити посилання на засвоєну навчальну літературу.

Оцінка **“добре”** виставляється за відповідь, яка містить повне, але не вичерпне за сумою виявлених знань висвітлення всіх запитань, що містяться у білеті, скорочену аргументацію головних положень, правильне, але неповне виконання практичного завдання, допускає порушення логіки і послідовності викладу матеріалу, а розуміння теоретичних питань не підкріплює ілюстраціями з журналістської практики. У відповіді допускаються стилістичні помилки, неточне вживання термінів, довільне тлумачення фактів.

Оцінка **“задовільно”** виставляється за відповідь, яка містить неповне за сумою виявлених знань висвітлення всіх запитань; часткове виконання практичного завдання; поверхову аргументацію положень теми; допускає композиційні диспропорції, порушення послідовності і логіки викладу матеріалу, не ілюструє теоретичні положення прикладами з журналістської практики. Мова відповіді містить помилки, неправильне слово- і терміновживання.

Оцінка **“незадовільно”** виставляється за відповідь, що містить неправильне висвітлення заданих питань, помилкову аргументацію, невиконане практичне завдання, допускає помилкові умовиводи, неправильне посилання на факти та їх тлумачення, мова близька до суржику

Взірець лекційного матеріалу (тези):

Тема: Мета і завдання курсу дисципліни « «Основи літературно-редакторської майстерності»

Редагування – це приведення об'єкта редагування (рукопису) у відповідність із чинними у певний час у конкретному суспільстві нормами, а також його творча оптимізація, метою яких є отримання заданого соціального ефекту. **Редагування** складається з двох рівноправних процедур: контролю (аналізу) та виправлення (реконструкції) авторського оригіналу. Практику редагування досліджує теорія редагування, яка, поряд із теорією видавничої справи є складовою едитології (едитологія – прикладна суспільно-інформологічна наука, яка досліджує методологічні засади підготовки повідомлень у процесі їх публікування чи оприлюднення).

Розрізняють такі ключові моменти роботи працівників видавництва з художнім текстом:

- 1) **етап авторського редагування; історично (до XVI ст.);** збігається з літописанням і виникненням рукописної книги, початком книго-друкування в Україні, зародженням полемічно-публіцистичного мовлення; у наш час автор приносить у видавництво в основному вже готовий до друку твір.
- 2) **етап формування редагування як окремого виду професійної діяльності,** що існувала в структурі видавничо-друкарської справи, від зародження друкарства, наукових і літературних гуртків, шкіл, братств, де збиралися науковці, літератори, що займалися підготовкою рукописів до видання, зокрема полемічно-публіцистичної та риторичної літератури, аж до виникнення і становлення мануфактурного способу виготовлення книги (XVI—XVIII ст.) в сучасних типографічних новаціях.

Літературне редагування й раніше було невіддільне від видавничо-друкарської справи, яка виконувалася однією освіченою людиною, що була і друкарем, і коректором, і упорядником, і видавцем, і редактором, і перекладачем, і т. д. (у цей період виникла спеціальність коректора — типоблюстителя, «корыкгатора»). Догазетно-журнальний період у розвитку літературного редагування є закономірним етапом виникнення редагування у ЗМК, оскільки засоби масової інформації й формувалися на основі розвиненої полемічно-публіцистичної та риторичної літератури і книгодрукування в Україні.

У наш час процес літературного редагування художніх творів включає такі принципові складові:

- Власне літературне редагування, тобто доведення текстів до стандартів вільного читачького сприйняття та забезпечення вільного розуміння читачем послання (ідеї) автора - незалежно від історично-політично-корпоративних коннотацій.
- "Корпоративне" редагування (у певному сенсі - різновид внутрішньої цензури), тобто узгодження текстів із організаційною етикою, політико-історичними симпатіями чи антипатіями.
- "Корпоративно-мовне" редагування, а саме: дотримання певних традиційно чи ситуативно усталених норм слововжитку, правопису чи орфографії.

Іноді зміст тексту настільки суперечить корпоративним інтересам, що його навіть після ретельного редагування взагалі не дають на набір. Літредактор повинен звертати увагу, чи у художньому творі нема проявів расової та міжнаціональної ворожнечі, чи не пропагується проблема насильства, чи нема проявів дискримінації зп статтю, національним походженням, соціальним станом.

Слід зазначити, що найбільшого уміння та редакторського хисту потребує корекція обсягів текстів, простіше кажучи - їхнє скорочення.

Перше поверхове редагування здійснює літературний редактор, визначаючи. Чи видавництво взагалі візьметься за друк цієї художньої книги.. Після цього тексти опрацьовують редактори відділів, потім їх читає штатний літературний редактор. Після набору й перетворення рукопису у верстку тексти опрацьовують коректори, які нерідко "виловлюють" помилки, пропущені на попередніх стадіях. Зверстаний матеріал знову читає коректор і редактор відділу. Таким чином, **текст має до 7 (семи) прочитань**, що, за умови належної кваліфікації працівників та відповідної організації роботи редакції, забезпечує появу якісних матеріалів на сторінках газети.

добрий літературний редактор потребує певного рівня фахової підготовки, без якого він не зможе вдосконалюватись, зрештою, робити найпростіші правки. Однак у практичній діяльності літературному редакторові необхідно володіти дуже великим обсягом специфічних знань, залежно від галузі життя чи знання, якої стосуються редаговані ним тексти. Окрім того, літературному редакторові замало бути лише базою даних. Він повинен уміти свої знання творчо використовувати та постійно їх оновлювати.

Літературний редактор повинен мати вроджене відчуття мови та стилю. Ця якість взагалі не піддається алгоритмізації чи автоматизації. І нарешті, літературний редактор повинен сам бути добрим комунікатором - людиною, що може донести до сприймача (у даному разі це читач) ідею чи послання. Тому, поза всякими сумнівами, праця доброго літературного редактора є творчою діяльністю принаймні наближеною до професії письменника.

Праця літредактора складна й відповідальна. Та попри все, як підсумок до всього сказаного, варто нагадати афоризм, що висококваліфікований літредактор видавництва – це саме той алмазний різець, який формує, шліфує, зачищає тріщини і в кінцевому результаті перетворює будівельне каміння художнього тексту у справжнє етично-естетичну коштовність.